

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 13

til Den Europeiske Unions
Tidende

10. årgang

6.3.2003

	I	EØS-ORGANER	
	1.	EØS-rådet	
	2.	EØS-komiteen	
	3.	Parlamentarikerkomiteen for EØS	
	4.	Den rådgivende komité for EØS	
	II	EFTA-ORGANER	
	1.	EFTA-statenes faste komité	
	2.	EFTAs overvåkningsorgan	
2003/EØS/13/01		Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 og 63 og overvåknings- og domstolsavtalens protokoll 3 artikkel 1 nr. 1	1
	3.	EFTA-domstolen	
	III	EF-ORGANER	
	1.	Rådet	
	2.	Kommisjonen	
2003/EØS/13/02		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala)	2
2003/EØS/13/03		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3121 – AXA Private Equity/Tokheim International)	3
2003/EØS/13/04		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3122 – DuPont/Statoil/JV)	4
2003/EØS/13/05		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3115 – ABN Amro Capital/PizzaExpress)	5
2003/EØS/13/06		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3098 – Nissho Iwai/nichimen)	6
2003/EØS/13/07		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3103 – General Electric Consumer Finance/Abbey National)	7
2003/EØS/13/08		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3044 – ADM/Pura)	8

2003/EØS/13/09	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV)	9
2003/EØS/13/10	Melding om avtale (Sak COMP/M.38.256 – Austrian Terrorpool)	10
2003/EØS/13/11	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI)	10
2003/EØS/13/12	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3027 – State Street Corporation/Deutsche Bank Global Securities)	11
2003/EØS/13/13	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3039 – Soprol/Cereol-Lesieur)	11
2003/EØS/13/14	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group)	12
2003/EØS/13/15	Kunngjøring om gjennomføring av ETF-etableringsordningen, SMB-garantiordningen og startkapitaltiltaket i henhold til det flerårige programmet til fremme av initiativ og entreprenørskap, særlig for små og mellomstore bedrifter (SMB) (2001-2005)	12
2003/EØS/13/16	Melding fra den franske regjering i henhold til europaparlaments- og rådsdirektiv 94/22/EF av 30. mai 1994 om vilkårene for tildeling og bruk av tillatelser til å drive leting etter og utvinning av hydrokarboner	13
2003/EØS/13/17	Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter	14

3. Domstolen

EFTA-ORGANER

EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 og 63
og overvåknings- og domstolsavtalens protokoll 3 artikkel 1 nr. 1**

2003/EØS/13/01

Vedtaket i EFTAs overvåkningsorgan om å foreslå formålstjenlige tiltak

Vedtaksdato:	25.9.2002
EFTA-stat:	Norge
Støttens nr.:	95-010
Tittel:	Formålstjenlige tiltak foreslått overfor Norge med hensyn til statsstøtte i form av geografisk differensiert arbeidsgiveravgift
Formål:	Distriktsutvikling
Juridisk grunnlag:	Lov om folketrygd av 17 juni 1966 nr. 12
Budsjett:	Uspesifisert
Støtteintensitet:	Norge inndeles i fem geografiske soner med differensiert arbeidsgiveravgift (Sone 1: 14,1 %, sone 2: 10,6 %, sone 3: 6,4 %, sone 4: 5,1 %, sone 5: 0,0 %)
Varighet:	Til 1. januar 2004
Andre opplysninger:	<p>Følgende formålstjenlige tiltak, som norske myndigheter har gitt sitt samtykke til i brev av 25.10.2002, er fastsatt:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Norske myndigheter skal vedta de lover og forskrifter samt treffe alle andre tiltak som er nødvendige for å oppheve enhver statsstøtte etter EØS-avtalens artikkel 61 nr. 1 som følge av systemet med regionalt differensiert arbeidsgiveravgift, eller gjøre støtten forenlig med EØS-avtalens artikkel 61,b) norske myndigheter skal oppheve enhver slik støtte eller gjøre den forenlig med statsstøttereglene med virkning fra 1. januar 2004, med mindre Overvåkningsorganet anser det som objektivt nødvendig og berettiget å godta en senere dato for å gi de berørte foretak en rimelig overgangsfrist til å omstille seg til de endrede omstendigheter, ogc) norske myndigheter skal meddele Overvåkningsorganet de relevante tiltak som blir truffet for å tilpasse støtteordningen snarest, og i alle tilfeller senest 25. mars 2003. <p>Teksten til vedtaket i gyldig språkversjon, der alle fortrolige opplysninger er fjernet, foreligger på:</p> <p>http://www.eftasurv.int</p>

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala)

2003/EØS/13/02

1. Kommisjonen mottok 13. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene Candover Partners Limited («Candover», Storbritannia), som tilhører gruppen Candover Investments plc, og Cinven Limited («Cinven», Storbritannia), som tilhører gruppen Cinven Group Limited, ved kjøp av aksjer overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det britiske foretaket Gala Group Limited («Gala»).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Candover: investerings- og forvaltningsrådgivning for samt investeringsforvaltning på vegne av investeringsfond,
 - Cinven: investerings- og forvaltningsrådgivning for samt investeringsforvaltning på vegne av investeringsfond,
 - Gala: spillevirksomhet, drift av bingo- og kasinoklubber, internettspill.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 51 av 5.3.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

(¹) EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

(²) EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3121 – AXA Private Equity/Tokheim International)**

2003/EØS/13/03

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 24. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Axa Investment Managers Private Equity Europe («Axa Private Equity», Frankrike), som tilhører den franske gruppen Axa, ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Tokheim Sofitam Applications S.A. (Frankrike), Tokheim Holding GmbH (Tyskland), Tulla Electronics Limited (Irland), Tokheim Ireland Limited (Irland), Tokheim Switzerland AG (Sveits), Tokheim Holding Netherlands B.V. (Nederland), Tokheim UK Limited (Storbritannia), Tokheim South Africa Ltd (Sør-Afrika), (sammen betegnet som «Tokheim International»).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Axa Private Equity: investeringsfond,
 - Tokheim International: tilvirkning og vedlikehold av elektroniske og mekaniske systemer for tanking av drivstoff.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 51 av 5.3.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3121 – Axa Private Equity/Tokheim International, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3122– DuPont/Statoil/JV)****2003/EØS/13/04****Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommissjonen mottok 25. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene E.I. du Pont de Nemours and Company («DuPont», USA) og Statoil ASA («Statoil», Norge) ved kjøp av aksjer oppnår felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over et nyopprettet foretak som utgjør et fellesforetak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - DuPont: kjemiske produkter og legemidler,
 - Statoil: olje og gass, bioproteiner til bruk i oppdrettsnæringene,
 - fellesforetaket: bioproteiner til bruk i oppdrettsnæringene og til andre formål.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 51 av 5.3.2003. Merknadene sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3122 – DuPont/Statoil/JV, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

(1) EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

(2) EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

(3) EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3115 – ABN Amro Capital/PizzaExpress)**

2003/EØS/13/05

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 27. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det britiske foretaket ABN Amro Capital Limited («ABN Amro Capital»), som tilhører nederlandske ABN Amro Group («ABN Amro»), ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det britiske foretaket PizzaExpress PLC («PizzaExpress»).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - ABN Amro Capital: forvaltning av investeringsfondet ABN Amro LBO Fund, et engelsk-registrert selskap som tilhører ABN Amro,
 - ABN Amro: finansielle tjenester i Europa og i verden for øvrig,
 - PizzaExpress: restaurantgruppe med virksomhet hovedsakelig i Storbritannia.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 52 av 6.3.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3115 – ABN Amro Capital/PizzaExpress, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3098– Nissho Iwai/Nichimen)**

2003/EØS/13/06

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 27. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der de japanske foretakene Nissho Iwai Corporation («NIC») og Nichimen Corporation («NC») fusjonerer som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav a).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - NIC: handel med maskiner, metaller og andre produkter,
 - NC: handel med maskiner, metaller og andre produkter.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 52 av 6.3.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3098 – Nissho Iwai/Nichimen, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

(1) EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

(2) EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

(3) EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3103– General Electric Consumer Finance/Abbey National)**

2003/EØS/13/07

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 26. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det amerikanske foretaket General Electric Company («GE») ved kjøp av aktiva overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over deler av det britiske foretaket Abbey National Plc («Abbey National»).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - GE: konsern med virksomhet på ulike områder innen industriproduksjon, teknologi og tjenester, herunder finansielle tjenester,
 - Abbey National: finansielle tjenester overfor privatkunder, herunder boligfinansiering, sparing, investering, bankforretninger, generell forsikring og livsforsikring,
 - virksomheten som overtas av GE: sikrede og usikrede lån.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 52 av 6.3.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3103 – General Electric Consumer Finance/Abbey National, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3044 – ADM/Pura)**

2003/EØS/13/08

1. Kommissjonen mottok 28. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Archer Daniels Midland International Ltd. («ADM International», Storbritannia), som tilhører gruppen Archer Daniels Midland Company (USA), overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det britiske foretaket Pura plc («Pura») ved et offentlig overtakelsestilbud kunngjort 7. februar 2003.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - ADM International: innkjøp, transport, lagring og bearbeiding av samt handel med landbruksråvarer og -produkter,
 - Pura: raffinering, bearbeiding og emballering av matolje og matfett.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 53 av 7.3.2003. Merknadene sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3044 – ADM/Pura, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.
⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV)**

2003/EØS/13/09

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommissjonen mottok 27. februar 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der de tyske foretakene Westdeutsche Landesbank AG («WestLB») og Deutsche Bahn AG («DB») ved kjøp av aksjer overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over de tyske foretakene Aurelis Management GmbH og Aurelis Real Estate GmbH & Co. KG («Aurelis»).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - WestLB: bankvirksomhet, finansielle tjenester,
 - DB: vare- og persontransport, transportlogistikk.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonsmeldingen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 53 av 7.3.2003. Merknadene sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

(¹) EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

(²) EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

(³) EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

Melding om avtale
(Sak COMP/38.526 - Austrian Terrorpool)

2003/EØS/13/10

1. Kommissjonen har mottatt en anmodning om negativattest i henhold til artikkel 2 og/eller en melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 17/62 om avtaler mellom nær sagt alle østerrikske skadeforsikringsforetak om opprettelse og drift av en medforsikringsgruppe, «Austrian Terrorpool» («Österreichischer Terrorpool», heretter kalt «gruppen»). Formålet med gruppen er å dekke risiko i forbindelse med forsikrede farer som utløses av terrorisme (for private kunder og mindre forretningskunder).
2. Gruppen dekker skader for inntil 5 millioner € per risiko for hvert skadetilfelle som grunndekning. Dette beløpet kan økes med 25 millioner € ved en tilleggsdekning som fastsettes ved egen avtale, med et samlet tak på 200 millioner € per år. Gruppen fastsetter forsikringspremiene (eller deler av slike) som skal bidra til dekningen. Medlemskap i gruppen er åpent for alle skadeforsikringsforetak registrert i Østerrike. Medlemmene kan fritt tilby dekning for skader forårsaket av terrorisme utenfor gruppen eller større dekning enn den som tilbys av gruppen, uavhengig eller gjennom medlemskap i andre grupperinger som tilbyr medforsikring eller gjenforsikring.
3. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den meldte avtalen.
4. Merknadene må være Kommissjonen i hende senest 10 dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 49 av 1.3.2003. Merknadene sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 22 95 01 28) eller med post, med referanse COMP/38.526, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG COMP)
Directorate D - Financial Services Unit D-1
Office 2/221
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B – 1049 BRUXELLES/BRUSSEL

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI)

2003/EØS/13/11

Kommissjonen vedtok 10.2.2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i «CEN»-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M2851. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3027 – State Street Corporation/
Deutsche Bank Global Securities)**

2003/EØS/13/12

Kommisjonen vedtok 16.01.2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i «CEN»-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3027. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3039 – Soprol/Cereol-Lesieur)**

2003/EØS/13/13

Kommisjonen vedtok 30.1.2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i «CFR»-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3039. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group)**

2003/EØS/13/14

Kommisjonen vedtok 24.2.2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i «CEN»-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3065. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
Tlf.: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Kunngjøring om gjennomføring av ETF-etableringsordningen, SMB-garantiordningen
og startkapitaltiltaket i henhold til det flerårige programmet til fremme av initiativ
og entreprenørskap, særlig for små og mellomstore bedrifter
(SMB) (2001-2005)**

2003/EØS/13/15

Under henvisning til kunngjøring 2002/C 54/04, offentliggjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende* C 54 av 1. mars 2002, er følgende land nå berettiget til å delta i finansieringsordningene nevnt ovenfor:

Bulgaria, Kypros, Den tsjekkiske republikk, Estland, Ungarn, Latvia, Litauen, Malta, Polen, Romania, Slovakia, Slovenia, Tyrkia.

**Melding fra den franske regering i henhold til europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/EØS/13/16
94/22/EF av 30. mai 1994 om vilkårene for tildeling og bruk av tillatelser til å drive leting
etter og utvinning av hydrokarboner⁽¹⁾**

*Kunngjøring i forbindelse med søknad om enekonsesjon til leting etter olje og naturgass under
betegnelsen «Permis de Corvette»*

Foretaket RSM Production Corporation, som har forretningskontor på adressen Prentice Point, Suite 500, 5299 DTC Boulevard, Greenwood Village, Colorado 80111-3321 (USA), har ved søknad av 10. april 2002, rettet 18. november 2002, anmodet om enekonsesjon i fire år under betegnelsen «Permis de Corvette» til leting etter olje og naturgass i et område som omfatter ca 5087 km² havbunn utenfor departementet Saint Pierre et Miquelon.

Konsesjonen gjelder to områder som er avgrenset ved de lengde- og breddegrader som møtes i toppunktene som er angitt nedenfor ved geografiske koordinater, med Greenwich-meridianen som nullmeridian.

Første område:

Toppunkt	Lengde	Bredde
A	56° 08' 00" W	44° 44' 12,6" N
B	56° 08' 00" W	43° 50' 00,0" N
C	56° 23' 12" W	43° 50' 00,0" N
D	56° 23' 12" W	44° 31' 34,7" N
E	56° 13' 36" W	44° 31' 34,7" N
F	56° 13' 36" W	44° 44' 12,6" N

Andre område:

Toppunkt	Lengde	Bredde
G	56° 08' 00" W	46° 00' 00,0" N
H	56° 08' 00" W	45° 22' 06,3" N
I	56° 16' 00" W	45° 22' 06,3" N
J	56° 16' 00" W	45° 25' 15,8" N
K	56° 23' 12" W	45° 25' 15,8" N
L	56° 23' 12" W	46° 00' 00,0" N

Interesserte foretak kan sende inn konkurrerende søknader innen 90 dager etter at denne melding ble kunngjort i EUT C 43 av 22.2.2003, etter framgangsmåten beskrevet i «Kunngjøring om tildeling av tillatelser til utvinning av hydrokarboner i Frankrike», offentliggjort i *De Europæiske Fellesskaps Tidende* C 374 av 30. desember 1994, s. 11, og fastsatt ved dekret 95-427 av 19. april 1995 om utvinningstillatelser (*Journal officiel de la République française* av 22. april 1995).

Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til:

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
(Direction générale de l'énergie et des matières premières, direction
des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation
minière)
61, Boulevard Vincent Auriol
Télédoc 133
F-75703 Paris Cedex 13
(tlf : +33 1/44 97 02 30, faks: +33 1/44 97 05 70)

(¹) EFT L 164 av 30.6.1994, s. 3, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 25 av 8.7.1995, s. 1.

Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter

2003/EØS/13/17

Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF av 22. juni 1998 om en informasjonsprosedyre for standarder og tekniske forskrifter samt regler for informasjonssamfunnstjenester (EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37, og EFT L 217 av 5.8.1998, s. 18).

Meldinger om forslag til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse ⁽¹⁾	Tittel	Stillstandsperiode på tre måneder utløper ⁽²⁾
2003-0023-B	Kongelig forordning om endring av § 68 og § 235 i generelle forskrifter om elektriske installasjoner (RGIE)	22.4.2003
2003-0033-F	Forslag til dekret om bruk av betegnelsen «miljøvennlig landbruk»	5.5.2003
2003-0042-UK	Forskrifter om motorsykler m.v. (godkjenning av enkeltkjøretøyer) 2003	30.4.2003
2003-0043-F	Dekret om endring av arbeidslovens § R.233-155	5.5.2003
2003-0044-FIN	Allmenne kvalitetskrav og spesifikasjoner for veibyggingsarbeid (TYLT), del om skrånings- og sjiktkonstruksjoner, punkt 4450 filterduker	2.5.2003
2003-0045-P	Manual ITED - telekommunikasjonsinfrastruktur i bygninger	6.5.2003
2003-0046-F	Dekret om de generelle tekniske forskrifter for konstruksjon og drift som må oppfylles av installasjoner med sikte på tilslutning til offentlige strømovertføringsnett	6.5.2003
2003-0047-F	Forordning om tekniske forskrifter for konstruksjon og drift ved direkte tilslutning av strømforbrukende anlegg til offentlige strømovertføringsnett	6.5.2003
2003-0048-F	Forordning om tekniske forskrifter for konstruksjon og drift ved direkte tilslutning av strømproduserende anlegg til offentlige strømovertføringsnett	6.5.2003
2003-0050-E	Forskrift om spilleautomater i den autonome provinsen Castilla-La Mancha	8.5.2003
2003-0051-D	Retningslinjer for støtte til prosjekter for å fremme «bruk av isoleringsmateriale fra fornybare råstoffer», innenfor rammen av programmet for innføring på markedet av «fornybare råstoffer», utarbeidet av forbundsministeriet for forbrukervern, ernæring og landbruk (BMVEL)	(⁴)
2003-0052-S	Næringsmiddelinspektorens forskrifter om prøvetaking og undersøkelse av prøver m.m. i forbindelse med offentlig kontroll	13.5.2003
2003-0053-UK	Forskrift om utførsel av varer, overføring av teknologi og ytelse av teknisk bistand (kontroll)	13.5.2003
2003-0054-S	Veidirektoratets forskrifter om tekniske funksjonskrav til veier og gater (veiregler)	12.5.2003
2003-0055-NL	Endring av de nærmere bestemmelser om utstyr i fornyelsesparker og på lekeplasser	14.5.2003
2003-0056-I	Forslag til dekret fra ministerrådets president om reglene for offentliggjøring av anbudsinnbydelser og kunngjøringer på nettstedet	14.5.2003
2003-0057-NL	Forslag til forskrift om endring av forskriften om godkjenning av plantevernmidler 1995	15.5.2003
2003-0058-S	Forskrifter om endring i forskriftene for Post- og teledirektoratet (PTSFS 1997:6) om unntak fra lisensplikten for visse radiosendere	15.5.2003
2003-0059-D	Tekniske leveringsvilkår for geotekstiler og geotekstillignende produkter til vannveier (TLG), utkast august 2002	19.5.2003

(1) År – registreringsnummer – opprinnelsesmedlemsstat.

(2) I denne perioden kan forslaget ikke vedtas.

(3) Ingen stillstandsperiode ettersom Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

(4) Ingen stillstandsperiode ettersom tiltaket berører tekniske spesifikasjoner eller andre krav forbundet med skatte- eller finanstiltak; jf. artikkel 1 nr. 11 annet ledd tredje strekpunkt i direktiv 98/34/EF.

(5) Informasjonsprosedyren avsluttet.

Kommisjonen viser til Domstolens dom av 30. april 1996 i sak C-194/94 (CIA Security). Ifølge Domstolens utlegning skal artikkel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF tolkes slik at enkeltpersoner kan påberope seg disse artiklene overfor nasjonale domstoler, som plikter å avvise anvendelse av nasjonale tekniske forskrifter som ikke er meldt i samsvar med direktivet.

Dommen bekrefter Kommisjonens melding av 1. oktober 1986 (EFT C 245 av 1.10.1986, s. 4).

Manglende overholdelse av meldingsplikten medfører derfor at de berørte tekniske forskrifter ikke får anvendelse, og følgelig ikke kan gjøres gjeldende overfor enkeltpersoner.

Ytterligere opplysninger om meldingene kan fås ved henvendelse til de nasjonale avdelinger som er oppført på følgende liste:

LISTE OVER NASJONALE AVDELINGER MED ANSVAR FOR HÅNDTERINGEN AV DIREKTIV 98/34/EF

BELGIA

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor
Normalisatie
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29
B-1040 Bruxelles/Brussel

Madame Hombert
Tlf.: (32-2) 738 01 10
Faks: (32-2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-
822=CIBELNOR(A)IBN.BE
E-post: cibelnor@ibn.be

Madame Descamps
Tlf.: (32 2) 206 46 89
Faks: (32 2) 206 57 45
E-post: normtech@popost.eunet.be

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 København Ø

Keld Dybkjær
Tlf.: (45) 35 46 62 85
Faks: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
E-post: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villnomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herr Shirmer
Tlf.: (49 228) 615 43 98
Faks: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
E-post: Shirmer@BMWI.Bund400.de

HELLAS

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Tlf.: (30 1) 778 17 31
Faks: (30 1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis
Tlf.: (30 1) 212 03 00
Faks: (30 1) 228 62 19
E-post: 83189@elot.gr

SPANIA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión
Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,
transportes, comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2a, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Sra. Nieves García Pérez
Tlf.: (34-91) 379 83 32

Sra. María Ángeles Martínez Álvarez
 Tlf.: (34-91) 379 84 64
 Faks: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
 X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
 SQUALPI
 22, rue Monge
 F-75005 Paris
 Madame Piau
 Tlf.: (33 1) 43 19 51 43
 Faks: (33 1) 43 19 50 44
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
 X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRLAND

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Ireland

Mr. Owen Byrne
 Tlf.: (353 1) 807 38 66
 Faks: (353 1) 807 38 38
 X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
 E-post: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
 via Molise 2
 I-00100 Roma

Signor P. Cavanna
 Tlf.: (39 06) 47 88 78 60
 X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
 DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO
 CAVANNA

Signor E. Castiglioni
 Tlf.: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69
 Faks: (39 06) 47 88 77 48
 E-post: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBOURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
 34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
 L-2010 Luxembourg

Monsieur J.P. Hoffmann
 Tlf.: (352) 46 97 46 1
 Faks: (352) 22 25 24
 E-post: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
 Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
 Engelse Kamp 2
 Postbus 30003
 9700 RD Groningen
 Nederland
 Den heer Ij.G. van der Heide
 Tlf.: (31 50) 523 91 78
 Faks: (31 50) 523 92 19

Mevrouw H. Boekema
 Tlf.: (31 50) 523 92 75
 X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ØSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Abt. II/1
 Stubenring 1
 A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl
 Tlf.: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53
 Faks: (43 1) 715 96 51
 X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWVA;P=BMWVA;A=G
 V;C=AT
 E-post: maria.haslinger@bmwa.gv.at
 X400:C=AT;A=GV;P=BMWVA;O=BMWVA;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
 Rua C à Avenida dos Três vales
 P-2825 Monte da Caparica

Sra. Cândida Pires
 Tlf.: (351 1) 294 81 00
 Faks: (351 1) 294 81 32
 X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-
 MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
 Ministry of Trade and Industry
 Aleksanterinkatu 4
 P.O. Box 230
 FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma

Tlf.: (358 9) 160 36 27

Faks: (358 9) 160 40 22

E-post: petri.kuurma@ktm.vn.fi

Vevside: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>

X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=M

AARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium

(National Board of Trade)

Box 6803

S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson

Tlf.: (46) 86 90 48 00

Faks: (46) 86 90 48 40

E-post: kerstin.carlsson@kommers.se

X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT

Vevside: <http://www.kommers.se>

DET FORENTE KONGERIKE

Department of Trade and Industry

Standards and Technical Regulations Directorate 2

Bay 327

151 Buckingham Palace Road

London SW 1 W 9SS

United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady

Tlf.: (44) 17 12 15 14 88

Faks: (44) 17 12 15 15 29

X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,

A=Gold 400,

C=GB

E-post: uk98-34@gtnet.gov.uk

Vevside: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTAs overvåkningsorgan (DRAFTTECHREGESA)

Rue de Trèves 74

B-1040 Brussel

Tlf. : +32 22 86 18 11

Faks : +32 22 86 18 00

E-post : DRAFTTECHREGESA@surv.efcta.be

EFTA
PUBLICATION
UNIT

EFTA Publication Unit

Rue de Trèves 74

1040 Brussels

Belgium

Tel: +32 2 286 17 19

Fax: +32 2 286 17 06